

Isa

Chapter 18

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

הוֹי אֶרֶץ צִלְצַל כַּנְפַיִם אֲשֶׁר מֵעַבְר לְנַהֲרֵי-כּוּשׁ: 1
Cus terra guai ala che da-passo fiume
[H5104](#) [H5676](#) [H3671](#) [H0776](#) [H1945](#)

Oh paese dall'ali strepitanti oltre i fiumi dell'Etiopia,

הַשְּׁלַח בַּיָּם צִירִים וּבְכֵלֵי-נִמְאָ עַל-פְּנֵי-מַיִם וְלָכוּ מִלְּאֲכָיִם 2
il-mando nel-mare [צִירִים] e-utensile su faccia-di andate messaggero
[H7971](#) [H3220](#) [H3627](#) [H1573](#) [H6440](#) [H4325](#) [H3212](#) [H4397](#)

קָלִים אֶל-נֹזֵעַ מִמְשָׁךְ וּמוֹרֵט אֶל-עַם נֹרָא מִן-הוּא וְהִלְאָה נֹזֵעַ 3
leggero a nazione a [מִמְשָׁךְ] e-utensile a [וּמוֹרֵט] con temere da egli nazione
[H7031](#) [H0413](#) [H4900](#) [H4178](#) [H0413](#) [H3372](#) [H1931](#) [H1973](#)

קוֹ-רִגָּא וּמְבוֹסָה אֲשֶׁר-בְּזֵאוֹ נְהָרִים אֶרֶץ-קוֹ 4
riga riga e-calpestio che [בְּזֵאוֹ] fiume la-sua-terra
[H6978](#) [H6978](#) [H4001](#) [H0958](#) [H5104](#) [H0776](#)

che invia messi per mare in navicelle di papiro, vogati a pel d'acqua! Andate, o veloci messaggeri, verso la nazione dall'alta statura e dalla pelle lucida, verso il popolo temuto fin nelle regioni lontane, nazione potente che calpesta tutto, il cui paese è solcato da fiumi!

כָּל-יֹשְׁבֵי תֵבֶל וְשֹׁכְנֵי אֶרֶץ כְּנֻשָׁא גַם הָרִים תִּרְאוּ וְכִתְקַע 3
tutto abitanti-di mondo e-dimorare terra e-come-alzo stendardo monti vedere e-suonare
[H3605](#) [H3427](#) [H8398](#) [H7931](#) [H0776](#) [H5375](#) [H5251](#) [H2022](#) [H7200](#) [H8628](#)

שׁוֹפֵר תִּשְׁמְעוּ: ס (*): 4
tromba voi-udirete
[H7782](#) [H8085](#)

Voi tutti, abitanti del mondo, voi tutti che abitate sulla terra, quando il vessillo sarà issato sui monti, guardate! quando la tromba sonerà, ascoltate!

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֵלַי [אֲשֶׁקוּטָה] [אֲשֶׁקוּטָה] וְאֲבִיטָה 4
poiche disse l'Eterno a-me [אֲשֶׁקוּטָה] [אֲשֶׁקוּטָה] e-guardare
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H8252](#) [H8252](#) [H5027](#)

בְּמִכּוֹנֵי כַּחַם צֶחַ עָלַי-אֹר כְּעַב טֶל בְּחַם קָצִיר: 5
fondamento [כַּחַם] [צֶחַ] su-di-me luce nube rugiada [בְּחַם] messe
[H4349](#) [H2527](#) [H6703](#) [H0216](#) [H5645](#) [H2919](#) [H2527](#)

Poiché così m'ha detto l'Eterno: Io me ne starò tranquillo e guarderò dalla mia dimora, come un calore sereno alla luce del sole, come una nube di rugiada nel calor della mèsse.

כִּי-לִפְנֵי קָצִיר לָפְנֵי כִתְמָם-פָּרַח וּבִסֵּר נִמְלֵ יְהוָה נֹצֵחַ 5
poiche davanti-a messe [כִתְמָם-פָּרַח] come-completare e-grappolo ricompensare [נֹצֵחַ] [נֹצֵחַ] [נֹצֵחַ] [נֹצֵחַ] [נֹצֵחַ]
[H6440](#) [H8552](#) [H6525](#) [H1155](#) [H1580](#) [H1961](#) [H5328](#)

וְכָרַת הַזֹּלְזִלִים בְּמִזְמוֹרוֹת וְאֶת-הַנְּטִישׁוֹת הַסִּיר הַתְּזוּ: 6
e-taglio [הַזֹּלְזִלִים] [בְּמִזְמוֹרוֹת] e-[*] [הַנְּטִישׁוֹת] [הַסִּיר] [הַתְּזוּ]
[H3772](#) [H2150](#) [H4211](#) [H0853](#) [H5189](#) [H5493](#) [H8456](#)

Ma prima della mèsse, quando la fioritura sarà passata e il fiore sarà divenuto grappolo formato, Egli taglierà i tralci con delle roncole, torrà via e reciderà i pampini.

הָעֵיט	עָלָיו	וְקִין	הָאָרֶץ	וּלְבֵהֶמַּת	הַרְיִים	לְעֵיט	יַחְדָּו	יַעֲזֹבוּ
avvoltoio	su-di-lui	[וְקִין]	la-terra	e-bestiame	monti	avvoltoio	insieme	abbandonare
H5861		H6972	H0776	H0929	H2022	H5861		

וְכָל־	בְּהֵמַת	הָאָרֶץ	עָלָיו	תַּחֲרָף:
e-tutto	bestiame	la-terra	su-di-lui	[תַּחֲרָף]
H3605	H0929	H0776		

Gli Assiri saran tutti insieme abbandonati agli uccelli rapaci de' monti e alle bestie della terra: gli uccelli rapaci passeran l'estate sui loro cadaveri, e le bestie della terra vi passeran l'inverno.

וּמַעַם	וּמוֹרָט	מִמֶּשֶׁד	עִם	צְבָאוֹת	לְיְהוָה	שִׁי	וַיְבִל־	הַהִיא	בְּעֵת
e-da-con	[וּמוֹרָט]	tirare	con	degli-eserciti	all'-Eterno	[שִׁי]	condurre	quella	tempo
	H4178	H4900			H3068	H7862	H2986	H1931	H6256

נְהָרִים	בְּזָאוֹן	אֲשֶׁר	וּמְבוֹטָה	רִגָּו	רִגָּו	וְנֹוֹי	וְהַלְאָה	הוּא	מִן־	נֹרָא
fiume	[בְּזָאוֹן]	che	e-calpestio	riga	riga	nazione	[וְהַלְאָה]	egli	da	temere
H5104	H0958		H4001	H6978	H6978		H1973	H1931		H3372

ס	צִיּוֹן:	הַר־	צְבָאוֹת	יְהוָה	שֵׁם־	מְקוֹם	אֶל־	אֶרְצוֹ
(*)	Sion	monte	degli-eserciti	l'Eterno	la	luogo	a	la-sua-terra
	H6726	H2022		H3068	H8034	H4725	H0413	H0776

In quel tempo, delle offerte saran recate all'Eterno degli eserciti dalla nazione dall'alta statura e dalla pelle lucida, dal popolo temuto fin dalle regioni lontane, dalla nazione potente che calpesta tutto, il cui paese è solcato da fiumi: saran recate al luogo dov'è il nome dell'Eterno degli eserciti, sul monte di Sion.